

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /  
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.135.79>

ЦЕННОСТЬ *GLAUBE* / *VERA* В НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Научная статья

Хлопова А.И.<sup>1,\*</sup>

<sup>1</sup>ORCID : 0000-0002-6576-4111;

<sup>1</sup>Московский государственный лингвистический университет, Москва, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (chloпова\_anna[at]mail.ru)

**Аннотация**

Целью настоящей статьи является определение психологически актуального содержания ценности *Glaube / vera* в немецкой лингвокультуре. Для достижения указанной цели необходимо решение следующих задач: проанализировать лексикографические источники, представляющие инвариантное значение слова, репрезентирующего одноименную базовую ценность, обратиться к сочетаемости лексемы, а также проанализировать данные свободного ассоциативного эксперимента. Объект исследования – ассоциативное поле *Glaube / vera*, репрезентирующее одноименную базовую ценность, предмет – трансформация ценности, проявляющаяся в характере ассоциатов. Основным методом исследования является свободный ассоциативный эксперимент, проведенный с носителями немецкой лингвокультуры в 2023 г. Результаты свидетельствуют о неглубоком восприятии респондентами ценности *веры*. Респонденты воспроизводят сложившиеся в обществе штампы, что может указывать на их формальное отношение к исследуемой ценности.

**Ключевые слова:** ценность, свободный ассоциативный эксперимент, немецкая лингвокультура, вера, психологически актуальное значение.

THE VALUE OF *GLAUBE* / *FAITH* IN GERMAN LINGUOCULTURE

Research article

Khlopova A.I.<sup>1,\*</sup>

<sup>1</sup>ORCID : 0000-0002-6576-4111;

<sup>1</sup>Moscow State Linguistic University, Moscow, Russian Federation

\* Corresponding author (chloпова\_anna[at]mail.ru)

**Abstract**

The aim of this article is to determine the psychologically relevant content of the value *Glaube / faith* in German linguoculture. In order to achieve this objective it is necessary to solve the following tasks: to analyse lexicographic sources representing the invariant meaning of the word representing the basic value of the same name, to address the combinability of the lexeme, as well as to analyse the data of a free associative experiment. The object of the study is the associative field *Glaube / faith*, representing the basic value of the same name, the subject is the transformation of value, manifested in the nature of associates. The main research method is a free associative experiment conducted with speakers of German linguoculture in 2023. The results show that the respondents' perception of the value of faith is shallow. The respondents reproduce the stamps established in society, which may indicate their formal attitude to the studied value.

**Keywords:** value, free associative experiment, German linguoculture, faith, psychologically relevant meaning.

**Введение**

В современных условиях политической и эмоциональной нестабильности в обществе возникают постоянные противоречия. Поэтому человек обращается к морально-нравственным ценностям, чтобы ощущать социальный комфорт. Ценности являются для человека своеобразным ориентиром. Это совокупность представлений о действительности и своем месте в ней, которое управляет жизнью человека, формирует принципы его поведения и предпочтения во всех сферах деятельности. На наш взгляд, ценности абстрактны, но они обязательно детерминируют человеческое поведение.

В настоящей статье мы обращаемся к рассмотрению одной из наиболее значимых ценностей общества, которая дает людям определенную поддержку и опору в нестабильные и тяжелые для всего человечества времена. *Вера* является одним из центральных понятий в любой лингвокультуре, отражающим ментальность человека. *Вера* сопровождает человека на протяжении всей его жизни «с раннего детства, когда ребенок осваивает окружающую действительность через доверие взрослым» [3, С. 27], и «существует на глубинном уровне отношения к реальности в виде не подлежащих сомнению верований, формирующихся с самого детства» [2, С. 8]. Следует отметить, что вера, с одной стороны, понятие социальное, так как оно формируется в обществе, с другой, глубоко индивидуальное. Однако полное безверие считается состоянием редким, «при котором индивид теряет направляющее начало» [3, С. 28]. В быту индивид также регулярно сталкивается с ситуациями, в которых он должен принимать определенное решение при отсутствии достаточной информации. В этом случае он должен либо верить, либо не верить. И, руководствуясь этим, принимать определенные решения. То есть вера понимается в любой лингвокультуре не только с точки зрения религии. Это может быть вера в себя, в свои идеалы, вера в лучшее.

В немецкой лингвокультуре отношение к вере всегда было непростым, что связано, в первую очередь, с историческими событиями. Наиболее значимой для немецкого общества религией является христианство. Оно было введено на территории современной Германии в 300 году н.э. В VIII-IX вв. вся территория Германии была полностью католической. Однако после Реформации многие жители Германии перешли в протестантскую веру и стали лютеранами или кальвинистами. Согласно данным Центра исследования мировоззрения в Германии (Forschungsgruppe Weltanschauungen in Deutschland) на сегодняшний день около 26% населения Германии – католики, 23,7% – евангелисты, 1,9% – православные, 3,6% проповедуют ислам, 2,9% – другие религии, а 41,9% населения Германии отрицают религию как таковую. Такие цифры представляются значительными при исследовании ценности *Glaube / вера* в немецкой лингвокультуре.

### Методы и принципы исследования

Основным методом исследования является свободный ассоциативный эксперимент, проведенный в 2023 г. с носителями немецкой лингвокультуры в возрасте от 17 до 23 лет, проживающими в гг. Фехта, Берлин, Баден-Баден, Фрайбург. Ассоциативный эксперимент активно используют в отечественной психолингвистике для установления содержания ценностей и антиценностей [1], [4], [5]. В современных условиях респонденты получали анкету со словами-стимулами, обозначающими одноименные базовые ценности общества в google-форме.

### Основные результаты

Слово *Glaube / вера* появилось в немецком языке в VIII веке и означало «доверие, уверенность, внутреннюю уверенность в Боге, религиозное убеждение, исповедание». В свою очередь существительное было образовано от древневерхнегерманского глагола *gilouben*, который означал «что-то любить, называть любимым». Вероятно, уже в дохристианские времена этот глагол обозначал доверительные отношения между человеком и языческим богом (ср. греч. *πιστεύειν* (πιστεύειν), лат. *credere* (доверять, верить, считать истинным)). Кроме употребления в религиозном значении глагол использовался также, как «полагаться на человека, доверять ему» (ср. англ. *geliefen* «доверять кому-то», полагаться на кого-то) [10].

В толковом словаре немецкого языка 1976 г. издания слово *Glaube / вера* представлено в двух значениях и трактуется как 1. *das auf einer inneren Überzeugung beruhende Fürwahrhalten von Dingen, Erscheinungen, die objektiv nicht bewiesen sind, Vertrauen* (основанная на внутреннем убеждении вера в какую-либо вещь, явление, которые не имеют объективного подтверждения, доверие), а также как 2. *Bekenntnis, Konfession* (исповедание, конфессия) [13].

В толковом словаре немецкого языка Wahrig 1986 г. издания исследуемое слово понимается как „*innere Gewissheit, die von Beweisen unabhängig ist, gefühlsmässige Überzeugung, unerschütterliches Vertrauen, Zuversicht*“ (внутренняя уверенность, не зависящая от доказательств, эмоциональная убежденность, непоколебимая уверенность, доверие) [12].

В современном толковом словаре немецкого языка Duden слово поясняется следующим образом: *Gefühlsmässige, nicht von Beweisen, Fakten o.Ä. bestimmte unbedingte Gewissheit, Überzeugung* (эмоциональная, безусловная уверенность, убежденность, не определяемая доказательствами, фактами и т.п.); *religiöse Überzeugung* (религиозное убеждение); *Religion, Bekenntnis* (религия, конфессия) [9].

Отметим, что дефиниции, представленные в словарях разных лет сопоставимы. Во всех определениях подчеркивается, что явления, в которые верит индивид, невозможно объяснить объективно, доказательно. Вера – это внутренняя уверенность в чем-либо. Подчеркивается также отнесение рассматриваемого понятия к религиозной сфере.

Степень важности выделенных новых компонентов значения лексемы *Glaube*, их актуальность для носителей определенной культуры может быть подтверждена исследованием ее сочетаемости.

На основе словарей Duden [9] и The Free Dictionary [11], выделим те актуальные признаки, которые устойчиво воспроизводятся в синтагматике исследуемой лексемы, разделив их на группы, соответствующие структурным компонентам значения слова.

Понятия: *Aberglaube* (суеверие), *Irrglaube* (зablуждение), *Kirche* (церковь), *Religion* (религия) – 4 лексемы.

Лексемы, входящие в понятийные признаки, являются как антонимами исследуемого слова (*Irrglaube*), так и понятиями, относящимися к религиозной сфере (*Kirche, Religion*). Понятия *Aberglaube* (суеверие) и *Glaube* (вера) являются однокоренными, но по сути своей диаметрально противоположными. Вера, прежде всего, понимается как убеждение индивида, прежде всего в отношении Божественного. Суеверие, напротив – вера в суету грешного и бренного мира. Считается, что «по-настоящему верующий человек несуетен» [7, С. 96]. Однако, будучи существом социальным, индивид может верить как в традиции и символы родного народа, так и в Бога.

Представления (32 лексемы):

- твердая вера, уверенность в своих идеалах: *bestärken* (укрепить), *fest* (твердый), *gelebt* (жива), *unbedingt* (обязательно, абсолютно), *unbeirrbar* (непоколебимый), *unerschütterlich* (непоколебимый), *ungebrochen* (непоколебимый) – 7 лексем;

- религиозная принадлежность: *christlich* (христианский), *islamisch* (исламский), *jüdisch* (еврейский), *katholisch* (католический), *muslimisch* (мусульманский) – 5 лексем;

- вера как опора: *bekehren* (обратить), *einen erschüttern* (встряхнуть кого-то), *Hoffnung* (надежда), *helfen* (помогать), *leben* (жить) – 5 лексем;

- отрицательные стороны религиозности: *blind* (слепой), *fanatisch* (фанатичный), *naiv* (наивный) – 3 лексемы;

- вера как объединяющая сила: *Reich* (империя), *verbinden* (связывать) – 2 лексемы;

- неверие, ослабление веры: *schwinden* (уменьшаться), *verlieren* (терять) – 2 лексемы;

- распространение веры: *verbreiten* (распространять), *weitverbreitet* (широко распространена) – 2 лексемы;

- вера как гарант других ценностей / как ценность: *Heimat* (Родина), *Wahrheit* (правда) – 2 лексемы;

- вера как нечто индивидуальное: *Privatsache* (личное дело) – 1 лексема;

- вера как нечто традиционное: *Sitte (обычай)* – 1 лексема;
- неверие: *fehlen (отсутствовать, не хватать)* – 1 лексема;
- преступление против веры: *übertreten (преступить)* – 1 лексема.

Наибольшее количество лексем (19,4%) свидетельствует о прочности, непоколебимости убеждений в чем-либо. Выделенный интегративный признак однозначно пересекается с определениями лексемы, представленными в толковых словарях немецкого языка. Сочетаемость лексемы свидетельствует также о различных религиозных проявлениях веры. Несмотря на все разнообразие, вера считается в большинстве религий ориентиром, определенной опорой индивида, которая помогает ему существовать в обществе. Она дает индивиду надежду на лучшее, а потому задает определенный смысл в жизни.

С точки зрения мировой истории вера была как причиной различных конфликтов (в том числе между государствами), так и своеобразной объединяющей силой, которая соединяла различные народы в нацию, а потому вера является важной не только для конкретного индивида, но для государства в целом. Как было показано в предыдущих исследованиях, все ценности общества пересекаются и тесным образом связаны между собой. Так, на основе лексической сочетаемости, представлена связь ценностей *веры, Родины и правды*.

Отметим, что при всех преимущественно положительных характеристиках веры, свидетельствующих о ее значимости в жизни индивида, вера воспринимается также как проявление глупости. Слепая, фанатичная вера противоречит понятию разума. Вместе с тем необходимо подчеркнуть, что разум постоянно присутствует в поисках веры. «Человек верит в определенный смысл мира и смысл существования в безусловную цель, идеал своего существа. И когда такая вера у него отбирается, существование его представляется ему бессмысленным, бессмысленным, случайным и лишним» [8, С. 4]. Таким образом, вера и разум существуют в диалектическом единстве и дополняют друг друга.

Для определения психологически актуального значения базовой ценности *Glaube* обратимся к данным свободного ассоциативного эксперимента. На приведенные слова-стимулы, включающие слово-стимул *Glaube*, репрезентирующий одноименную базовую ценность, респонденты должны были реагировать первым пришедшим на ум словом. В результате эксперимента было получено 788 ассоциатов на слово-стимул *Glaube*. Для более подробного анализа полученные реакции были распределены в соответствии с моделью ассоциативного значения В.А. Пищальниковой [6, С. 157].

Понятия: *Religion (религия) 215; Gott (Бог) 168; Kirche (церковь) 131; Jesus (Иисус) 23; Spiritualität (духовность) 2; Christus (Христос); fromm (набожный); Gebet (молитва); Ideologie (идеология); Religiosität (религиозность)* – 544 реакции.

Понятийные реакции отображают ядерные семантические признаки слов. Всего таких реакций 69 % от общего количества реакций, большинство из которых свидетельствуют об отнесении веры к сфере религии. Наиболее частотными реакциями являются реакции *Religion (религия), Gott (Бог), Kirche (церковь)*, что позволяет отнести их к ядру ассоциативного поля, которое строится на основании частотности реакций. Частотность таких реакций может скорее свидетельствовать о формальном отношении респондентов к вере, когда ими воспроизводятся только устойчивые, приведенные в толковых словарях определения этого понятия, а личностная соотнесенность с понятием не устанавливается.

Представления (190 реакций):

Реакции-представления, отображающие характер индивидуального включения слова в ассоциативно-вербальную сеть индивида, отражает актуальные для носителей культуры представления о роли и значимости *веры*. Ввиду небольшого количества реакций-представлений можем утверждать, что исследуемая ценность играет в немецкой лингвокультуре менее важную роль, чем другие ценности. Несмотря на это, 12,7 % от общего количества реакций представляет веру как опору, в которой нуждается каждый индивид. При этом, 4,6 % от общего количества реакций свидетельствуют о том, что вера не всегда воспринимается респондентами как понятие религиозное. На наш взгляд, вера присутствует в каждом индивиде, вне зависимости от его желания и других факторов ввиду того, что формирование и обретение веры происходит под влиянием различных жизненных ситуаций. Человеку свойственно верить в добро, надеяться на лучшее. Реакции, объединенные интегративным признаком 'вера как поиск смысла жизни' свидетельствует о важности *веры*. Без *веры* в жизненные ценности и идеалы жизнь индивида становится пустой и бессмысленной. Именно вера влияет на формирование реальности и ее последующую интерпретацию индивидом. 2% от общего количества реакций представляют веру как ценность базовую, связанную с другими ценностями.

Единичные реакции-представления позволяют выделить дополнительный интегративный признак 'вера как причина войны', что указывает на понимание веры как религиозно-исторического понятия. Борьба за веру до сих пор является важной, прежде всего для мусульман, которые стремятся к распространению веры Аллаха во всем мире.

Незначительное количество реакций объединены признаком 'вера как проявление слабости', который по сути является антонимичным признаку 'вера как опора'. Для верующих вера, действительно, является спасением в тяжелой жизненной ситуации, поскольку вера универсальна и присутствует во всех религиях. С другой стороны, веру воспринимают как признак слабости, когда индивид не в состоянии сам справиться с существующими проблемами.

- вера как опора: *Hoffnung (надежда) 86; Halt (поддержка) 3; Lebensretter (спаситель жизни) 2; bietet Rückhalt für manche (оказывает некоторым поддержку); gibt Hoffnung (дает надежду); innere Stärkung (внутреннее укрепление); Kraft (сила); Licht bei Dunkelheit (свет в темноте); Rettungsanker (спасительный якорь); Stärke (сила); Stütze (поддержка)* – 99 реакций;

- вера как нечто индивидуальное: *individuell (индивидуально) 33; privat (личный) 2; nicht gleich Religion (не сразу религия); persönlich (лично)* – 37 реакций;

- вера как гарант других ценностей / как ценность: *wichtig* (важный) 3; *Freiheit* (свобода) 2; *Ruhe* (спокойствие) 2; *Vertrauen* (доверие) 2; *Familie* (семья); *leben* (жизнь); *Liebe* (любовь); *wertvoll* (ценный); *Wert* (ценность); *Wille* (воля) – 15 реакций;

- разнообразие веры: *christlich* (христианский) 2; *Christentum* (Христианство); *Diversität* (разнообразие); *freiwillig* (свободно); *Islam* (Ислам); *Kultur* (культура); *unterschiedlich* (различная); *verschieden* (разная); *vielseitig* (разносторонний) – 10 реакций;

- вера как поиск смысла жизни: *Sinn* (смысл) 2; *Antwort* (ответ); *erklären* (объяснять); *Erklärungsmodell* (поясняющая модель); *Sinneserklärung* (объяснение смысла) – 6 реакций;

- вера как жизненный ориентир: *an das Ziel glauben* (верить в цель); *an sich selbst* (в себя); *an mich selbst* (в меня самого); *an mich* (в меня); *Orientierung* (ориентир) – 5 реакций;

- вера как причина и повод военных и социальных конфликтов: *Krieg* (война) 2; *Krieg und Tod* (война и смерть); *Terrorismus* (терроризм) – 4 реакции;

- вера как нечто традиционное: *altertümlich* (старинный); *konservativ* (консервативный); *Tradition* (традиция) – 3 реакции;

- вера как проявление слабости: *schwach* (слабый); *Schwäche* (слабость); *Verzweiflung* (отчаяние) – 3 реакции;

- неверие: *Atheismus* (атеизм); *Atheist* (атеист) – 2 реакции;

- вера как антоним знания: *Nichtwissen* (незнание); *Rückschritt* (регресс) – 2 реакции.

Эмоционально-оценочные реакции: *nein* (нет) 15; *unwichtig* (неважно) 5; *dumm* (глупый) 3; *ja* (да) 2; *keine Meinung* (нет мнения) 2; *keinen Glauben* (нет веры) 2; *schwierig* (сложно) 2; *anstrengend* (напряженно); *etwas Gutes im Allgemeinen* (в общем, что-то хорошее); *habe ich nicht* (у меня нет); *Illusion* (иллюзия); *immer weniger* (все меньше); *irrelevant* (нерелевантна); *Irrtum* (ошибка); *ist nicht wichtig* (не важна); *kein Interesse* (не интересно); *keinen* (нет); *kraftschöpfend* (заряжающий энергией); *nebensächlich* (второстепенна); *Nein danke* (нет, спасибо); *neutral* (нейтрально); *respektiert werden* (уважаема); *Schwachsinn* (бред сивой кобылы); *unnötig* (не нужна); *Unsinn* (бред); *Verwirrung* (путаница); *Zweifel* (сомнение) – 51 реакция.

15,4% от общего количества реакций – эмоционально-оценочные. При этом важным является не просто тот факт, что эмоционально-оценочные реакции входят в ядро значения, они представлены преимущественно отрицательными реакциями (4 реакции положительные). Респонденты отрицают наличие веры, считают ее ненужной, неважной.

Культурные реакции: *Satan* (сатана); *Taube mit Heiligenschein* (голубь с нимбом) – 2 реакции.

Единичные культурные реакции представляют собой своеобразные символы. Один из них – голубь – является символом Святого духа и напрямую соотносится с верой религиозной. Второй символ – Сатана. Поклонение Сатане является противопоставлением поклонению истинной вере, вере в Бога.

### Обсуждение

Представим схематично ядро ассоциативного поля *Glaube* на Рис. 1:

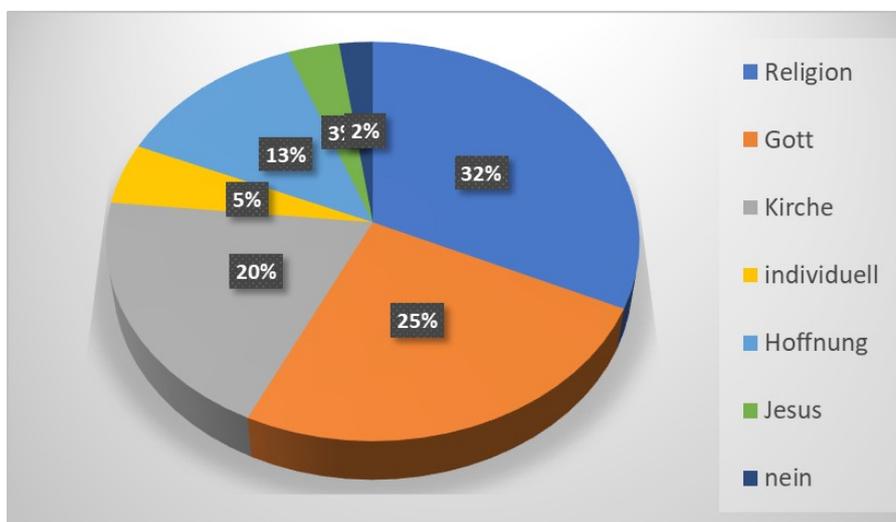


Рисунок 1 - Ядро ассоциативного поля *Glaube*  
DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.135.79.1>

Наибольшее количество реакций связано с религиозной стороной *веры*, с восприятием Бога и сына его Иисуса как основных объектов веры. Вера представлена как своеобразная опора индивида, которая дает ему надежду на лучшее. В то же время для значительного количества респондентов вера является чем-то индивидуальным, внутренним. Другие респонденты, напротив, не воспринимают веру как ценность и даже отрицают ее.

Для верификации полученных данных был проведен обратный ассоциативный эксперимент, когда в качестве стимула предъявляются ядерные ассоциаты, полученные в ходе свободного ассоциативного эксперимента. Было важно уточнить, будут ли респонденты давать реакцию *Glaube* на представленные стимулы: *Religion* (религия) 215; *Gott* (Бог) 168; *Kirche* (церковь) 131; *Jesus* (Иисус) 23; *Hoffnung* (надежда) 86; *individuell* (индивидуально) 33; *nein* (нет) 15.

На слово-стимул *Religion* (религия) реакция *Glaube* была дана в 1,5% случаев, на слово-стимул *Gott* (Бог) – в 1%, на слово-стимул *Kirche* (церковь) – в 0,5%, *Jesus* (Иисус) – 0%, *Hoffnung* (надежда) – 0%, *individuell* (индивидуально) – 0%, *nein* (нет) – 2%.

Отметим при этом, что наиболее ярко представленной в количественном плане реакцией на слово-стимул *Religion* (религия) является реакция *Kirche* (церковь), на слово-стимул *Gott* (Бог) – *Unsinn* (бред), на слово-стимул *Kirche* (церковь) – *Religion* (религия), *Jesus* (Иисус) – *Christus* (Христос), *Hoffnung* (надежда) – ?, *individuell* (индивидуально) – *ich* (я), *nein* (нет) – *ja* (да).

Полученные данные позволяют говорить о том, что *Glaube* (*вера*) перестает быть значимой для опрошенных респондентов, что указывает на ее динамику. Такие результаты свидетельствуют о негативном влиянии экстралингвистических факторов на содержание одной из значимых ценностей в любой культуре.

### Заключение

Значительное количественное отличие понятийных реакций по сравнению с реакциями-представлениями свидетельствует о неглубоком восприятии респондентами ценности *веры*. Респонденты воспроизводят сложившиеся в обществе штампы, что может указывать на формальное отношение респондентов к исследуемой ценности.

Отрицательные реакции свидетельствуют о семантическом сдвиге в психологической структуре значения, который начинается с изменения эмоционально-оценочного компонента содержания, изменения, имеющего постепенный характер. Хотя пути развития такого сдвига могут быть разными, эмоционально-оценочный компонент, отраженный в системе частотных ассоциатов, с течением времени располагается все ближе к ядру значения.

Такие выводы подтверждают также данные, полученные при анализе обратного ассоциативного эксперимента. *Вера* не рассматривается в качестве основной поддержки индивида, не является единственной опорой. При этом стоит отметить влияние именно экстралингвистических факторов на содержание одной из значимых ценностей в любой культуре.

### Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

### Conflict of Interest

None declared.

### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

### Список литературы / References

1. Адамова З.Г. Экспериментальное психолингвистическое исследование ценности итэбэл (вера) как индикатора духовности на материале якутского языка / З.Г. Адамова // Известия Юго-Западного государственного университета. — 2021. — 11 (3). — с. 54-67. — URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46699642> (дата обращения: 08.06.2023)
2. Калюжная Н.А. Проблема веры в контексте принципа доверия субъекту познания / Н.А. Калюжная // Гуманитарные исследования. — 2007. — № 1. — с. 5-10. — URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?edn=kamrscx> (дата обращения: 08.06.2023)
3. Панченко Н.Н. Вера – доверие – достоверность: когнитивный и коммуникативный аспекты / Н.Н. Панченко // Вопросы когнитивной лингвистики. — 2008. — № 3(16). — с. 27-32. — URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?edn=jvgvfh> (дата обращения: 08.06.2023)
4. Пищальникова В.А. Эксперимент как составная часть методологии сопоставительных исследований / В.А. Пищальникова // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. — 2019. — 18 (3). — с. 52-63. — URL: <https://l.jvolsu.com/index.php/ru/archive-ru/567-science-journal-of-volsu-linguistics-2019-vol-18-no-3/glavnaya-tema-nomera-yazyk-i-obshchestvo-aktualnye-issledovaniya/1900-pishchalnikova-v-a-eksperiment-kak-sostavnaya-chast-metodologii-sopostavitelnykh-issledovaniy> (дата обращения: 08.06.2023) DOI: 10.15688/jvolsu2.2019.3.4..
5. Пищальникова В.А. Ассоциативный эксперимент: теоретические и прикладные перспективы психолингвистики / В.А. Пищальникова, Н.С. Панарина, Н.И. Степыкин, А.И. Хлопова, С.Н. Шевченко — Москва: Р-Валент, 2019. — 199 с. — URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01010387017>
6. Пищальникова В.А. История и теория психолингвистики / В.А. Пищальникова — Москва: Р-Валент, 2021. — 142 с. — URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01002926766> (дата обращения 08.06.2023)
7. Свириденко А.А. Философское осмысление веры и суеверия в народном сознании / А.А. Свириденко // Восточно-Европейский научный журнал. — 2016. — 6 (4). — с. 94-97. — URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?edn=xrudkv> (дата обращения: 08.06.2023)
8. Трубецкой С.Н. Собрание сочинений кн. Сергея Николаевича Трубецкого в 6 т. / С.Н. Трубецкой. — Москва: тип. Г. Лисснера и Д. Собко, 1908. — 690 с. — URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01003527052> (дата обращения 08.06.2023)
9. DUDEN. Universalwörterbuch. — URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Glaube> (accessed 08.06.2023)
10. Pfeifer W. Etymologisches Wörterbuch / W. Pfeifer. — URL: <https://www.dwds.de/wb/Glaube> (accessed 08.06.2023)
11. The Free Dictionary. — URL: <https://de.thefreedictionary.com/glaube> (accessed 08.06.2023)
12. Wahrig. Deutsches Wörterbuch. Gütersloh / München: Bertelsmann Lexikon Verlag GMBH. — 1986. — 1493 S.
13. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. — 1976. — URL: <https://www.dwds.de/wb/Glaube#etymwb-1> (accessed 08.06.2023)

**Список литературы на английском языке / References in English**

1. Adamova Z.G. Eksperimental'noe psiholingvisticheskoe issledovanie tsennosti itegel (vera) kak indikatora duhovnosti na materiale jakutskogo jazyka [Experimental Psycholinguistic Study of the Value of Itegel (Faith) as an Indicator of Spirituality on the Basis of the Yakut Language] / Z.G. Adamova // Proceedings of the Southwestern State University. — 2021. — 11 (3). — p. 54-67. — URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46699642> (accessed: 08.06.2023) [in Russian]
2. Kaljuzhnaja N.A. Problema very v kontekste printsipa doverija sub'ektu poznaniya [The Problem of Faith in the Context of the Principle of Trust in the Subject of Knowledge] / N.A. Kaljuzhnaja // Humanities Studies. — 2007. — № 1. — p. 5-10. — URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?edn=kamrcx> (accessed: 08.06.2023) [in Russian]
3. Panchenko N.N. Vera – doverie – dostovernost': kognitivnyj i kommunikativnyj aspekty [Faith – Trust – Credibility: Cognitive and Communicative Aspects] / N.N. Panchenko // Questions of Cognitive Linguistics. — 2008. — № 3(16). — p. 27-32. — URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?edn=jvgvfh> (accessed: 08.06.2023) [in Russian]
4. Pischal'nikova V.A. Eksperiment kak sostavnaja chast' metodologii sopostavitel'nyh issledovanij [Experiment as an Integral Part of the Methodology of Comparative Studies] / V.A. Pischal'nikova // Bulletin of the Volgograd State University. Series 2: Linguistics. — 2019. — 18 (3). — p. 52-63. — URL: <https://l.jvolsu.com/index.php/ru/archive-ru/567-science-journal-of-volsu-linguistics-2019-vol-18-no-3/glavnaya-tema-nomera-yazyk-i-obshchestvo-aktualnye-issledovaniya/1900-pischalnikova-v-a-eksperiment-kak-sostavnaya-chast-metodologii-sopostavitelnykh-issledovanij> (accessed: 08.06.2023) DOI: 10.15688/jvolsu2.2019.3.4.. [in Russian]
5. Pischal'nikova V.A. Assotsiativnyj eksperiment: teoreticheskie i prikladnye perspektivy psiholingvistiki [Association Experiment: Theoretical and Applied Perspectives of Psycholinguistics] / V.A. Pischal'nikova, N.S. Panarina, N.I. Stepykin, A.I. Hlopova, S.N. Shevchenko — Moskva: R-Valent, 2019. — 199 p. — URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01010387017> [in Russian]
6. Pischal'nikova V.A. Istorija i teorija psiholingvistiki [History and Theory of Psycholinguistics] / V.A. Pischal'nikova — Moskva: R-Valent, 2021. — 142 p. — URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01002926766> (accessed 08.06.2023) [in Russian]
7. Sviridenko A.A. Filosofskoe osmyslenie very i sueverija v narodnom soznanii [Philosophical Comprehension of Belief and Superstition in Popular Consciousness] / A.A. Sviridenko // East European Scientific Journal. — 2016. — 6 (4). — p. 94-97. — URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?edn=xrudkv> (accessed: 08.06.2023) [in Russian]
8. Trubetskoy S.N. Sobranie sochinenij kn. Sergeja Nikolaevicha Trubetskogo v 6 t. [Collected Works of Sergei Nikolaevich Trubetskoy in 6 vol.] / S.N. Trubetskoy — Moskva: tip. G. Lissnera i D. Sobko, 1908. — 690 p. — URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01003527052> (accessed 08.06.2023) [in Russian]
9. DUDEN. Universalwörterbuch [DUDEN. Universal dictionary]. — URL: <https://www.duden.de/rechtschrift/Glaube> (accessed 08.06.2023) [in German]
10. Pfeifer W. Etymologisches Wörterbuch [Etymological Dictionary] / W. Pfeifer. — URL: <https://www.dwds.de/wb/Glaube> (accessed 08.06.2023) [in German]
11. The Free Dictionary. — URL: <https://de.thefreedictionary.com/glaube> (accessed 08.06.2023)
12. Wahrig. Deutsches Wörterbuch [German dictionary]. Gütersloh / Munich: Bertelsmann Lexikon Verlag GMBH. — 1986. — 1493 P. [in German]
13. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache [Dictionary of contemporary German]. — 1976. — URL: <https://www.dwds.de/wb/Glaube#etymwb-1> (accessed 08.06.2023) [in German]